

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2256/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση..... 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2257/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης..... 3
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2258/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για τη 15η τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1408/97 5
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2259/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 6
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2260/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, σχετικά με την παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 όσον αφορά την έννοια των «προϊόντων καταγωγής» που ορίζεται στο πλαίσιο του συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερη κατάσταση του Μπαγκλαντές όσον αφορά ορισμένα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που εξάγονται από τη χώρα αυτή προς την Κοινότητα..... 8
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2261/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για την αναστολή του προκαθορισμού επιστροφών κατά την εξαγωγή για ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα II της συνθήκης 17
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2262/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης 18
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2263/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1339/97 20

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2264/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1883/97	21
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2265/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1337/97	22
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2266/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1338/97	23
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2267/97 της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή βρώμης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1773/97	24

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

97/762/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 9ης Ιουλίου 1997, σχετικά με τα μέτρα που έλαβε η Πορτογαλία υπέρ της EPAC — Empresa Para a Agroalimentação e Cereais, SA 25

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στη δεύτερη οδηγία 89/646/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1989, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικού ιδρύματος και την τροποποίηση της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ (ΕΕ L 386 της 30.12.1989) 34
- * Διορθωτικό στην οδηγία 92/49/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1992, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την πρωτασφάλιση, εκτός της ασφάλειας ζωής και για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ και 88/357/ΕΟΚ (τρίτη οδηγία για την πρωτασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής) (ΕΕ L 228 της 11.8.1992) 34

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2256/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2202/97 της Επιτροπής⁽³⁾.

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2202/97 στα στοιχεία για τα οποία έλαβε γνώση η Επιτροπή οδηγεί στην τροποποίηση των

επιστροφών κατά την εξαγωγή, οι οποίες ισχύουν σήμερα, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση και όχι μετουσιωμένων, των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και καθορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/97 είναι τροποποιημένες σύμφωνα με τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.

⁽³⁾ ΕΕ L 303 της 6. 11. 1997, σ. 7.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Κωδικός προϊόντος	Επιστροφή
	— Ecu/100 kg —
1701 11 90 9100	37,31 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	33,22 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	⁽²⁾
1701 12 90 9100	37,31 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	33,22 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	⁽²⁾
	— Ecu/1 % ζαχαρόζης × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4056
	— Ecu/100 kg —
1701 99 10 9100	40,56
1701 99 10 9910	39,79
1701 99 10 9950	39,79
	— Ecu/1 % ζαχαρόζης × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4056

⁽¹⁾ Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη αποδόσεως 92%. Αν η απόδοση της εξαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92%, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17α παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81.

⁽²⁾ Καθορισμός που αναστέλλεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2689/85 της Επιτροπής (ΕΕ L 255 της 26. 9. 1985, σ. 12), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3251/85 (ΕΕ L 309 της 21. 11. 1985, σ. 14).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2257/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1422/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1422/95 προβλέπει ότι η τιμή cif κατά την εισαγωγή μελάσσας, αποκαλούμενη στο εξής «αντιπροσωπευτική τιμή», καθορίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 της Επιτροπής⁽⁴⁾: ότι η τιμή αυτή εννοείται ότι καθορίζεται για τον ποιοτικό τύπο που ορίζεται στο άρθρο 1 του προαναφερόμενου κανονισμού·

ότι η αντιπροσωπευτική τιμή της μελάσσας υπολογίζεται για ένα τόπο διέλευσης των κοινοτικών συνόρων, ο οποίος είναι το Άμστερνταμ· ότι η τιμή αυτή πρέπει να υπολογίζεται με βάση τις πλέον ευνοϊκές δυνατότητες αγοράς στη διεθνή αγορά, οι οποίες διατυπώνονται βάσει των τιμών αυτής της αγοράς προσαρμοζόμενων σε συνάρτηση με τις ενδεχόμενες διαφορές ποιότητας σε σχέση με τον ποιοτικό τύπο· ότι ο ποιοτικός τύπος της μελάσσας καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68·

ότι, για τη διαπίστωση των πλέον ευνοϊκών δυνατοτήτων αγοράς στη διεθνή αγορά, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές που έγιναν στη διεθνή αγορά, οι τιμές που διαπιστώθηκαν σε σημαντικές αγορές στις τρίτες χώρες και οι πράξεις πώλησης που συνήφθησαν στο πλαίσιο των διεθνών συναλλαγών, στοιχεία τα οποία η Επιτροπή πληροφορείται είτε μέσω των κρατών μελών είτε με τα δικά της μέσα· ότι, για τη διαπίστωση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, μπορεί να βασιστεί κανείς σε ένα μέσο όρο πολλών τιμών, με την προϋπόθεση ότι αυτός ο μέσος όρος μπορεί να θεωρηθεί αντιπροσωπευτικός της πραγματικής τάσης της αγοράς·

ότι δεν λαμβάνονται υπόψη πληροφορίες όταν το εμπόρευμα δεν είναι υγιές, ανόθευτο και σύμφωνο με τα συναλλακτικά ήθη ή όταν η τιμή που αναφέρεται στην προσφορά δεν αφορά παρά μόνο μία μικρή και μη αντιπροσωπευτική

ποσότητα της αγοράς· ότι, επίσης, πρέπει να αποκλεισθούν οι τιμές προσφοράς που μπορούν να θεωρηθούν μη αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς·

ότι, για να ληφθούν συγκρίσιμα στοιχεία με τη μελάσσα του ποιοτικού τύπου, πρέπει οι τιμές, ανάλογα με την ποιότητα της προσφερόμενης μελάσσας, να αυξάνονται ή να μειώνονται σε συνάρτηση με τα αποτελέσματα της εφαρμογής του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68·

ότι μία αντιπροσωπευτική τιμή μπορεί να διατηρηθεί κατ'εξαιρεση αμετάβλητη κατά τη διάρκεια μιας περιορισμένης περιόδου, εφόσον η τιμή προσφοράς που αποτέλεσε βάση για τον προηγούμενο καθορισμό της αντιπροσωπευτικής τιμής δεν υπέπεσε στην αντίληψη της Επιτροπής και εφόσον οι διαθέσιμες τιμές προσφοράς, οι οποίες δεν φαίνεται να είναι αρκούντως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς, θα οδηγούσαν σε απότομες και σημαντικές μεταβολές της αντιπροσωπευτικής τιμής·

ότι, εφόσον υπάρχει μία διαφορά μεταξύ της τιμής ενεργοποίησης για το εν λόγω προϊόν και της αντιπροσωπευτικής τιμής, πρέπει να καθοριστούν πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95· ότι, σε περίπτωση αναστολής των δασμών κατά την εισαγωγή, σε εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, πρέπει να καθορισθούν ιδιαίτερα ποσά γι' αυτούς τους δασμούς·

ότι η εφαρμογή αυτών των διατάξεων συνεπάγεται τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.⁽³⁾ ΕΕ L 141 της 24. 6. 1995, σ. 12.⁽⁴⁾ ΕΕ L 145 της 27. 6. 1968, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού θάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού θάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του δασμού που πρέπει να εφαρμόζεται λόγω της εισαγωγής σε περίπτωση αναστολής, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού θάρους του εν λόγω προϊόντος (²)
1703 10 00 (¹)	7,98	—	0,23
1703 90 00 (¹)	11,00	—	0,00

(¹) Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως καθορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, όπως τροποποιήθηκε.

(²) Το ποσό αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, αντικαθιστά το δασμό του κοινού τελωνειακού δασμολογίου που αφορά τα προϊόντα αυτά.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2258/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για τη 15η τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1408/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1408/97 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 1997, περί διαρκούς δημοπρασίας για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης ⁽³⁾, την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής·

ότι, κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1408/97, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού ληφθούν υπόψη, ιδίως, η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά·

ότι, μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεσπισθούν για τη 15η τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τη 15η τμηματική δημοπρασία λευκής ζάχαρης, που πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1408/97, το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίζεται σε 42,890 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.⁽³⁾ ΕΕ L 194 της 23. 7. 1997, σ. 16.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2259/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 13ης Νοεμβρίου 1997****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 45	204	48,6
	999	48,6
0709 90 79	052	117,8
	999	117,8
0805 20 31	204	96,6
	999	96,6
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	55,6
	464	206,7
	999	131,1
0805 30 40	052	76,8
	999	76,8
0806 10 50	052	125,8
	400	247,6
	999	186,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	53,6
	060	44,0
	064	45,9
	400	80,5
	404	79,9
	512	39,3
	528	51,2
	800	114,7
0808 20 67	999	63,6
	052	81,5
	064	77,4
	400	69,1
	999	76,0

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2260/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

σχετικά με την παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 όσον αφορά την έννοια των «προϊόντων καταγωγής» που ορίζεται στο πλαίσιο του συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερη κατάσταση του Μπαγκλαντές όσον αφορά ορισμένα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που εξάγονται από τη χώρα αυτή προς την Κοινότητα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1427/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 76,

Εκτιμώντας:

ότι με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3281/94 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 1994, για την εφαρμογή πολυετούς συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων για την περίοδο 1995-1998 σε ορισμένα βιομηχανικά προϊόντα καταγωγής αναπτυσσόμενων χωρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 998/97 της Επιτροπής⁽⁴⁾, η Κοινότητα χορήγησε το ευεργέτημα αυτών των δασμολογικών προτιμήσεων στο Μπαγκλαντές

ότι τα άρθρα 67 έως 97 του προαναφερθέντος κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 προσδιορίζουν τους όρους στους οποίους πρέπει να ανταποκρίνεται ο ορισμός της έννοιας «προϊόντα καταγωγής» που ισχύει στο πλαίσιο του συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων· ότι, ωστόσο, το άρθρο 76 του εν λόγω κανονισμού προβλέπει τη δυνατότητα παρέκκλισης από τις διατάξεις που θεσπίστηκαν με τον τρόπο αυτό προς όφελος των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών που επωφελούνται του συστήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων, όταν αυτές υποβάλλουν σχετική αίτηση στην Επιτροπή·

ότι η κυβέρνηση του Μπαγκλαντές υπέβαλε αίτηση με σκοπό να λάβει τέτοια παρέκκλιση για ορισμένα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα· ότι, μετά από αίτημα της Επιτροπής, η εν λόγω χώρα διαβίβασε συμπληρωματικές και επαρκείς πληροφορίες οικονομικού χαρακτήρα·

ότι η αίτηση αυτή πληροί τις διατάξεις του προαναφερθέντος άρθρου 76· ότι, ειδικότερα, η καθιέρωση ορισμένων προϋποθέσεων όσον αφορά τις ποσότητες (που καθορίζονται σε ετήσια βάση), οι οποίες εκτιμώνται, αφενός, ανάλογα με την ικανότητα απορρόφησης από την κοινοτική αγορά τέτοιων προϊόντων καταγωγής Μπαγκλαντές, και, αφετέρου, ανάλογα με τις ικανότητες εξαγωγής από τη χώρα αυτή και την πραγματική κατάσταση των εμπορικών ροών, φαίνεται ικανή να εμποδίσει κάθε ζημία των αντίστοιχων κοινοτικών βιομηχανιών·

ότι, για να ενθαρρυνθεί η περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των δικαιούχων χωρών, πρέπει να προβλεφθεί ότι οι πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται στο Μπαγκλαντές στο πλαίσιο της παρούσας παρέκκλισης κατάγονται από χώρες μέλη της Ένωσης Κρατών της Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN) [με εξαίρεση τη Βιρμανία (Μιανμάρ)] ή της Ένωσης Νοτιοανατολικής Ασίας για την Περιφερειακή Συνεργασία (SAARC) ή της σύμβασης του Λομέ·

ότι ενδείκνυται να προβλεφθεί η δυνατότητα μεταφοράς ποσοτήτων από κατηγορία σε κατηγορία προϊόντων, σύμφωνα με τις διατάξεις και εντός των ορίων που προβλέπονται στο παράρτημα VIII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3030/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, περί κοινών κανόνων εισαγωγής ορισμένων κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής τρίτων χωρών⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1445/97 της Επιτροπής⁽⁶⁾·

ότι μια τέτοια παρέκκλιση δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να χορηγείται πέραν της 31ης Δεκεμβρίου 1998, ημερομηνία λήξης του παρόντος σχήματος γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων που εφαρμόζεται στα βιομηχανικά προϊόντα·

ότι συνεπεία των δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί έναντι των αρχών του Μπαγκλαντές, θα πρέπει να προβλεφθεί η εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού από τις 15 Οκτωβρίου 1997·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής τελωνειακού κώδικα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων των άρθρων 67 έως 97 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, τα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού και κατασκευάζονται στο Μπαγκλαντές από υφάσματα (προϊόντα υφασμένα) ή νήματα (πλεκτά) εισαγόμενα στη χώρα αυτή και καταγόμενα από χώρες μέλη της Ένωσης Κρατών Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN) [με εξαίρεση τη Βιρμανία (Μιανμάρ)] ή της Ένωσης Νοτιοανατολικής Ασίας για την Περιφερειακή Συνεργασία (SAARC) ή της σύμβασης του Λομέ, θεωρούνται ότι κατάγονται από το Μπαγκλαντές, σύμφωνα με τους κανόνες που ακολουθούν στη συνέχεια.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, θεωρούνται ως προϊόντα καταγωγής ASEAN ή SAARC τα προϊόντα που παρήχθησαν στις χώρες αυτές με βάση τους κανόνες κατα-

⁽¹⁾ ΕΕ L 253 της 11. 10. 1993, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 196 της 24. 7. 1997, σ. 31.⁽³⁾ ΕΕ L 348 της 31. 12. 1994, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ L 144 της 4. 6. 1997, σ. 13.⁽⁵⁾ ΕΕ L 275 της 8. 11. 1993, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 198 της 25. 7. 1997, σ. 1.

τωγής που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 και ως προϊόντα καταγωγής των χωρών που επωφελούνται από τη σύμβαση του Λομέ τα προϊόντα που παράχθησαν στις χώρες αυτές με βάση τους κανόνες καταγωγής που προβλέπονται από το πρωτόκολλο 1 της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΟΚ ⁽¹⁾.

3. Οι αρμόδιες αρχές του Μπαγκλαντές δεσμεύονται να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εφαρμοστούν οι διατάξεις της παραγράφου 2.

Άρθρο 2

Η παρέκκλιση που προβλέπεται στο άρθρο 1 αφορά τα προϊόντα που εισάγονται από το Μπαγκλαντές στην Κοινότητα κατά την περίοδο από τις 15 Οκτωβρίου 1997 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1998, και τις ετήσιες ποσότητες που παρατίθενται στο παράρτημα σχετικά με το καθένα από τα προϊόντα.

Άρθρο 3

Τις προβλεπόμενες στο παράρτημα 2 ποσότητες τις διαχειρίζεται η Επιτροπή, η οποία λαμβάνει κάθε διοικητικό μέτρο προκειμένου να εξασφαλίσει ικανοποιητική διαχείριση.

Στην περίπτωση που εισαγωγέας προσκομίσει σε κράτος μέλος διασάφηση για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία, ζητώντας το ευεργέτημα των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, και εφόσον η διασάφηση αυτή γίνεται δεκτή από τις τελωνειακές αρχές, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος προβαίνει, μέσω κοινοποίησης στην Επιτροπή, σε ανάληψη ποσότητας αντίστοιχης προς τις ανάγκες του.

Οι αιτήσεις ανάληψης, με αναγραφή της ημερομηνίας αποδοχής των εν λόγω διασαφήσεων, πρέπει να διαβιβάζονται στην Επιτροπή χωρίς καθυστέρηση.

Οι αναλήψεις εγκρίνονται από την Επιτροπή ανάλογα με την ημερομηνία λήψης των διασαφήσεων για θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία από τις τελωνειακές αρχές του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, στο μέτρο που το επιτρέπει το διαθέσιμο υπόλοιπο.

Στην περίπτωση που κράτος μέλος δεν χρησιμοποιεί τις αναληφθείσες ποσότητες, τις επιστρέφει το συντομότερο δυνατό στην αντίστοιχη ποσότητα.

Στην περίπτωση που οι αιτηθείσες ποσότητες είναι ανώτερες του διαθέσιμου υπόλοιπου της συγκεκριμένης ποσότητας, η

κατανομή γίνεται κατ' αναλογία των αιτήσεων. Τα κράτη μέλη ενημερώνονται από την Επιτροπή για τις πραγματοποιηθείσες αναλήψεις.

Κάθε κράτος μέλος εγγυάται στους εισαγωγείς των εν λόγω προϊόντων ισότιμη και συνεχή πρόσβαση στις αντίστοιχες ποσότητες, εφόσον το επιτρέπουν τα υπόλοιπα των ποσοτήτων αυτών.

Άρθρο 4

Επιτρέπονται οι μεταφορές ποσοτήτων, σύμφωνα με τις διατάξεις και εντός των ορίων που προβλέπονται στο παράρτημα VIII του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3030/93, μετά την τροποποίησή του από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2231/96 της Επιτροπής ⁽²⁾.

Άρθρο 5

Τα πιστοποιητικά καταγωγής τύπου Α, που εκδίδονται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, πρέπει να αναγράφουν στη θέση αριθ. 4 την ακόλουθη ένδειξη:

«Παρέκκλιση — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2260/97».

Άρθρο 6

Σε περίπτωση αμφιβολιών, τα κράτη μέλη δύναται να ζητούν αντίγραφο του εγγράφου που πιστοποιεί την καταγωγή των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν από το Μπαγκλαντές στα πλαίσια της παρούσας παρέκκλισης. Το αίτημα αυτό μπορεί να διατυπωθεί είτε στη διάρκεια της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων που επωφελούνται από τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού είτε στα πλαίσια της διοικητικής συνεργασίας που προβλέπεται από το άρθρο 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93.

Άρθρο 7

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 15 Οκτωβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 229 της 17. 8. 1991, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 307 της 28. 11. 1996, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αύξων αριθμός	Κατηγορία υφαντουργικών	Συνδυασμένη ονοματολογία	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα (1. 1 - 31. 12)
09.8151	4	6105 10 00 6105 20 10 6105 20 90 6105 90 10 6109 10 00 6109 90 10 6109 90 30 6110 20 10 6110 30 10	Πουκάμισα, πουκαμισάκια, τι-σερτ, σου-πουλ (άλλα από τα από μαλλί ή τρίχες εκλεκτής ποιότητας), φανέλες και παρόμοια είδη, πλεκτά	67 612 982 τεμάχια
09.8152	5	6101 10 90 6101 20 90 6101 30 90 6102 10 90 6102 20 90 6102 30 90 6110 10 10 6110 10 31 6110 10 35 6110 10 38 6110 10 91 6110 10 95 6110 10 98 6110 20 91 6110 20 99 6110 30 91 6110 30 99	Chandails, pullovers (με ή χωρίς μανίκια), twinsets, γιλέκα και σακάκια (με εξαίρεση τα σακάκια κομμένα-ραμμένα), άνορακ, μπλουζόν και παρόμοια, πλεκτά	16 542 888 τεμάχια
09.8153	6	6203 41 10 6203 41 90 6203 42 31 6203 42 33 6203 42 35 6203 42 90 6203 43 19 6203 43 90 6203 49 19 6203 49 50 6204 61 10 6204 62 31 6204 62 33 6204 62 39 6204 63 18 6204 69 18 6211 32 42 6211 33 42 6211 42 42 6211 43 42	Παντελόνια μέχρι το γόνατο, κοντά παντελόνια (σόρτς) (άλλα από τα είδη μπάνιου) και μακριά παντελόνια υφασμένα, ανδρών και αγοριών, παντελόνια υφασμένα για γυναίκες και κορίτσια, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές υφαντικές ίνες κάτω μέρη αθλητικών φορμών (προπόνησης) με φόδρα, άλλα από εκείνα των κατηγοριών 16 ή 29, από βαμβάκι ή από συνθετικές ή τεχνητές ίνες	15 849 467 τεμάχια
09.8154	7	6106 10 00 6106 20 00 6106 90 10 6206 20 00 6206 30 00 6206 40 00	Φορέματα-πουκάμισα (σεμιζιέ), μπλούζες, μπλούζες-πουκάμισα και πουκάμισα πλεκτά, και άλλα από τα πλεκτά, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες για γυναίκες και κορίτσια	14 719 672 τεμάχια
09.8155	8	6205 10 00 6205 20 00 6205 30 00	Πουκάμισα και πουκαμισάκια, άλλα από τα πλεκτά, για άνδρες και αγόρια, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες	39 948 918 τεμάχια

Αύξων αριθμός	Κατηγορία υφαντουργικών	Συνδυασμένη ονοματολογία	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα (1. 1 - 31. 12)
09.8156	10	6111 10 10 6111 20 10 6111 30 10 ex 6111 90 00 6116 10 20 6116 10 80 6116 91 00 6116 92 00 6116 93 00 6116 99 00	Γάντια πλεκτά	30 492 ζεύγη
09.8157	12	6115 12 00 6115 19 10 6115 19 90 6115 20 11 6115 20 90 6115 91 00 6115 92 00 6115 93 10 6115 93 30 6115 93 99 6115 99 00	Κάλτσες, κάλτσες-κιλότες (collants), κάλτσες εν γένει, προστατευτικά των καλτσών και παρόμοια είδη πλεκτικής, εκτός από είδη για βρέφη, στα οποία συμπεριλαμβάνονται οι κάλτσες για τη φλεβίτιδα, εκτός από τα προϊόντα της κατηγορίας 70	5 748 133 ζεύγη
09.8158	13	6107 11 00 6107 12 00 6107 19 00 6108 21 00 6108 22 00 6108 29 00	Σλιπ και σώβρακα για άνδρες και αγόρια, σλιπ και κιλότες για γυναίκες και κορίτσια, πλεκτά, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες	5 407 314 τεμάχια
09.8159	14	6201 11 00 ex 6201 12 10 ex 6201 12 90 ex 6201 13 10 ex 6201 13 90 6210 20 00	Πανωφόρια τύπου παρντεσου, αδιάβροχα, και άλλα πανωφόρια στα οποία συμπεριλαμβάνονται και οι κάπες, υφασμένα για άνδρες ή αγόρια, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες (εκτός από παρκάς της κατηγορίας 21)	908 223 τεμάχια
09.8160	15	6202 11 00 ex 6202 12 10 ex 6202 12 90 ex 6202 13 10 ex 6202 13 90 6204 31 00 6204 32 90 6204 33 90 6204 39 19 6210 30 00	Πανωφόρια, αδιάβροχα, (στα οποία συμπεριλαμβάνονται και οι κάπες) και σακάκια, υφασμένα, για γυναίκες ή κορίτσια, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες (εκτός από παρκάς της κατηγορίας 21)	494 861 τεμάχια
09.8161	16	6203 11 00 6203 12 00 6203 19 10 6203 19 30 6203 21 00 6203 22 80 6203 23 80 6203 29 18 6211 32 31 6211 33 31	Κοστούμια και σύνολα, εκτός από τα πλεκτά, για άνδρες και αγόρια, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες, με εξαίρεση τα ενδύματα του σκι· φόρμες αθλητικές (προπόνησης) με φόδρα, των οποίων το εσωτερικό μέρος κατασκευάζεται από ένα και το αυτό ύφασμα, για άνδρες και αγόρια, από βαμβάκι ή από συνθετικές ή τεχνητές ίνες	260 657 τεμάχια
09.8162	17	6203 31 00 6203 32 90 6203 33 90 6203 39 19	Σακάκια κάθε είδους, εκτός από τα πλεκτά, για άνδρες και αγόρια, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες	427 335 τεμάχια

Αύξων αριθμός	Κατηγορία υφαντουργικών	Συνδυασμένη ονοματολογία	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα (1. 1 - 31. 12)
09.8163	18	6207 11 00 6207 19 00 6207 21 00 6207 22 00 6207 29 00 6207 91 10 6207 91 90 6207 92 00 6207 99 00 6208 11 00 6208 19 10 6208 19 90 6208 21 00 6208 22 00 6208 29 00 6208 91 11 6208 91 19 6208 91 90 6208 92 10 6208 92 90 6208 99 00	Φανέλες, σλιπ, σάβρακα, νυχτικά, πιτζάμες, ρόμπες λουτρού, ρόμπες δωματίου και παρόμοια είδη για άνδρες ή αγόρια, εκτός από τα πλεκτά Φανελάκια και πουκάμισα, κομπινεζόν ή μεσοφόρια, μισά μεσοφόρια, μισά μεσοφόρια, σλιπ, νυχτικά, πιτζάμες, ελαφρές ρόμπες για το σπίτι (νεγκλιζέ), ρόμπες λουτρού και ρόμπες δωματίου και παρόμοια είδη, για γυναίκες και κορίτσια, εκτός από τα πλεκτά	383,9 τόνοι
09.8164	21	ex 6201 12 10 ex 6201 12 90 ex 6201 13 10 ex 6201 13 90 6201 91 00 6201 92 00 6201 93 00 ex 6202 12 10 ex 6202 12 90 ex 6202 13 10 ex 6202 13 90 6202 91 00 6202 92 00 6202 93 00 6211 32 41 6211 33 41 6211 42 41 6211 43 41	Παρκάς, άνορακ, μπλουζόν και παρόμοια, εκτός από πλεκτά, από μαλλί, από δαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες άνω μέρη αθλητικών φορμών (προπόνησης) με φόδρα, άλλα από εκείνα των κατηγοριών 16 ή 29, από δαμβάκι ή από συνθετικές ή τεχνητές ίνες	10 320 967 τεμάχια
09.8165	24	6107 21 00 6107 22 00 6107 29 00 6107 91 10 6107 91 90 6107 92 00 ex 6107 99 00 6108 31 10 6108 31 90 6108 32 11 6108 32 19 6108 32 90 6108 39 00 6108 91 10 6108 91 90 6108 92 00 6108 99 10	Νυχτικά, πιτζάμες, ρόμπες λουτρού, ρόμπες δωματίου και παρόμοια είδη, πλεκτά, για άνδρες και αγόρια Νυχτικά, πιτζάμες, ντζαμπιγιέ, ρόμπες λουτρού, ρόμπες δωματίου και παρόμοια είδη, πλεκτά, για γυναίκες και κορίτσια	1 719 799 τεμάχια
09.8166	26	6104 41 00 6104 42 00 6104 43 00 6104 44 00 6204 41 00 6204 42 00 6204 43 00 6204 44 00	Φορέματα για γυναίκες ή κορίτσια, από μαλλί, δαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες	1 219 178 τεμάχια

Αύξων αριθμός	Κατηγορία υφαντουργικών	Συνδυασμένη ονοματολογία	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα (1. 1 - 31. 12)
09.8167	27	6104 51 00 6104 52 00 6104 53 00 6104 59 00 6204 51 00 6204 52 00 6204 53 00 6204 59 10	Φούστες στις οποίες συμπεριλαμβάνονται και οι φούστες-παντελόνια (ζιπ-κλότ), για γυναίκες ή κορίτσια	377 418 τεμάχια
09.8168	28	6103 41 10 6103 41 90 6103 42 10 6103 42 90 6103 43 10 6103 43 90 6103 49 10 6103 49 91 6104 61 10 6104 61 90 6104 62 10 6104 62 90 6104 63 10 6104 63 90 6104 69 10 6104 69 91	Παντελόνια, φόρμες με τιράντες (σαλοπέτ), κοντά παντελόνια (σόρτζ) (άλλα από τα είδη μπάνιου), πλεκτά, από μαλλί, από βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες	2 148 927 τεμάχια
09.8169	29	6204 11 00 6204 12 00 6204 13 00 6204 19 10 6204 21 00 6204 22 80 6204 23 80 6204 29 18 6211 42 31 6211 43 31	Κοστούμια-ταγιέρ και σύνολα άλλα από τα πλεκτά για γυναίκες ή κορίτσια, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες, με εξαίρεση τα ενδύματα του σκί· φόρμες αθλητικές (προπόνησης) με φόδρα, των οποίων το εξωτερικό μέρος κατασκευάζεται από ένα και το αυτό ύφασμα, για γυναίκες ή κορίτσια, από βαμβάκι ή από συνθετικές ή τεχνητές ίνες	143 484 τεμάχια
09.8170	31	6212 10 00	Στηθόδεσμοι και μπουστά υφασμένα ή πλεκτά	819 409 τεμάχια
09.8171	68	6111 10 90 6111 20 90 6111 30 90 ex 6111 90 00 ex 6209 10 00 ex 6209 20 00 ex 6209 30 00 ex 6209 90 00	Ενδύματα και συμπληρώματα της ένδυσης για βρέφη, με εξαίρεση τα γάντια για βρέφη που περιλαμβάνονται στις κατηγορίες 10 και 87 και τις κάλσες και περιπόδια κοντά για βρέφη, εκτός από τα πλεκτά, της κατηγορίας 88	302,5 τόνοι
09.8172	69	6108 11 10 6108 11 90 6108 19 10 6108 19 90	Κομπινεζόν και μεσοφόρια πλεκτά, για γυναίκες και κορίτσια	2 266 τεμάχια
09.8173	72	6112 31 10 6112 31 90 6112 39 10 6112 39 90 6112 41 10 6112 41 90 6112 49 10 6112 49 90 6211 11 00 6211 12 00	Μαγιό και κιλότες μπάνιου, από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες	225 027 τεμάχια
09.8174	73	6112 11 00 6112 12 00 6112 19 00	Φόρμες αθλητικές πλεκτές από μαλλί, βαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες	408 696 τεμάχια

Αύξων αριθμός	Κατηγορία υφαντουργικών	Συνδυασμένη ονοματολογία	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα (1. 1 - 31. 12)
09.8175	74	6104 11 00 6104 12 00 6104 13 00 ex 6104 19 00 6104 21 00 6104 22 00 6104 23 00 ex 6104 29 00	Κοστούμια-ταγιέρ και σύνολα, πλεκτά, για γυναίκες ή κορίτσια, από μαλλί, δαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες, με εξαίρεση τα ενδύματα του σκι	303 280 τεμάχια
09.8176	75	6103 11 00 6103 12 00 6103 19 00 6103 21 00 6103 22 00 6103 23 00 6103 29 00	Κοστούμια και σύνολα πλεκτά για άνδρες και αγόρια, από μαλλί, δαμβάκι ή συνθετικές ή τεχνητές ίνες, με εξαίρεση τα ενδύματα του σκι	546 853 τεμάχια
09.8177	76	6203 22 10 6203 23 10 6203 29 11 6203 32 10 6203 33 10 6203 39 11 6203 42 11 6203 42 51 6203 43 11 6203 43 31 6203 49 11 6203 49 31 6204 22 10 6204 23 10 6204 29 11 6204 32 10 6204 33 10 6204 39 11 6204 62 11 6204 62 51 6204 63 11 6204 63 31 6204 69 11 6204 69 31 6211 32 10 6211 33 10 6211 42 10 6211 43 10	Ενδύματα εργασίας, εκτός από τα πλεκτά, για άνδρες και αγόρια Ποδιές, μπλούζες και άλλα ενδύματα εργασίας, εκτός από πλεκτά, για γυναίκες ή κορίτσια	3,3 τόνοι
09.8178	78	6203 41 30 6203 42 59 6203 43 39 6203 49 39 6204 61 80 6204 61 90 6204 62 59 6204 62 90 6204 63 39 6204 63 90 6204 69 39 6204 69 50 6210 40 00 6210 50 00 6211 31 00 6211 32 90 6211 33 90 6211 41 00 6211 42 90 6211 43 90	Ενδύματα, εκτός από πλεκτά, με εξαίρεση τα ενδύματα των κατηγοριών 6, 7, 8, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 26, 27, 29, 68, 72, 76 και 77	885,5 τόνοι

Αύξων αριθμός	Κατηγορία υφαντουργικών	Συνδυασμένη ονοματολογία	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα (l. 1 - 31. 12)
09.8179	83	6101 10 10 6101 20 10 6101 30 10 6102 10 10 6102 20 10 6102 30 10 6103 31 00 6103 32 00 6103 33 00 ex 6103 39 00 6104 31 00 6104 32 00 6104 33 00 ex 6104 39 00 6112 20 00 6113 00 90 6114 10 00 6114 20 00 6114 30 00	Πανωφόρια, σακάκια κάθε είδους και άλλα ενδύματα, στα οποία συμπεριλαμβάνονται οι φόρμες και τα σύνολα του σκι, πλεκτά, με εξαίρεση τα ενδύματα των κατηγοριών 4, 5, 7, 13, 24, 26, 27, 28, 68, 69, 72, 73, 74 και 75	349,8 τόνοι
09.8180	84	6214 20 00 6214 30 00 6214 40 00 6214 90 10	Σάλια, σάρπες, μαντίλια του λαιμού, κασκόλ, μαντίλες, βέλα και βελάκια και παρόμοια είδη, εκτός από πλεκτά, από θαμβάκι, μαλλί, συνθετικές ή τεχνητές ίνες	1,1 τόνοι
09.8181	86	6212 20 00 6212 30 00 6212 90 00	Κορσέδες, ζώνες-κορσέδες, κορσέδες χωρίς ελάσματα (λαστέξ), τιράντες, καλτσοδέτες αντρών και γυναικών, συγκρατήματα καλτσών κάθε είδους, και παρόμοια είδη και μέρη τους, έστω και πλεκτά	8 350 τεμάχια
09.8182	156	6106 90 30 ex 6110 90 90	Μπλούζες και πουλόβερ από μετάξι, ή απορρίμματα από μετάξι, για γυναίκες και κορίτσια	22 τόνοι
09.8183	157	6101 90 10 6101 90 90 6102 90 10 6102 90 90 ex 6103 90 00 6103 49 99 ex 6104 19 00 ex 6104 29 00 ex 6104 39 00 6104 49 00 6104 69 99 6105 90 90 6106 90 50 6106 90 90 ex 6107 99 00 6108 99 90 6109 90 90 6110 90 10 ex 6110 90 90 ex 6111 90 00 6114 90 00	Πλεκτά άλλα από εκείνα των κατηγοριών 1 έως 123 και της κατηγορίας 156	18,7 τόνοι
09.8184	159	6204 49 10 6206 10 00 6214 10 00 6215 10 00	Φορέματα, φορέματα-μπλούζες (chemisiers) και μπλούζες-πουκάμισα (blouses-chemisiers) από μετάξι, ή απορρίμματα από μετάξι, εκτός τα πλεκτά Σάλια, εσάρπες, μαντίλια λαιμού (φουλάρια), κασκόλ, μαντίλες, βέλα και βελάκια και παρόμοια είδη, από μετάξι ή απορρίμματα από μετάξι Γραβάτες, από μετάξι ή απορρίμματα από μετάξι	18,7 τόνοι

Αύξων αριθμός	Κατηγορία υφαντουργικών	Συνδυασμένη ονοματολογία	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ποσότητα (1. 1 - 31. 12)
09.8185	161	6201 19 00 6201 99 00 6202 19 00 6202 99 00 6203 19 90 6203 29 90 6203 39 90 6203 49 90 6204 19 90 6204 29 90 6204 39 90 6204 49 90 6204 59 90 6204 69 90 6205 90 10 6205 90 90 6206 90 10 6206 90 90 ex 6211 20 00 6211 39 00 6211 49 00	Ενδύματα, άλλα από πλεκτά, άλλα από αυτά των κατηγοριών 1 έως 123 και της κατηγορίας 159	3,3 τόνοι

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2261/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

για την αναστολή του προκαθορισμού επιστροφών κατά την εξαγωγή για ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα II της συνθήκης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1222/94 της Επιτροπής της 31ης Μαΐου 1994 περί καθορισμού των γενικών κανόνων που αφορούν τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή και των κριτηρίων καθορισμού του ύψους αυτών, για ορισμένα γεωργικά προϊόντα εξαγόμενα υπό μορφή εμπορευμάτων μη υπαγομένων στο παράρτημα II της συνθήκης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1909/97⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 5 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1222/94 προβλέπει την αναστολή του προκαθορισμού της επιστροφής για βασικά προϊόντα εξαγόμενα υπό μορφή ορισμένων εμπορευμάτων·

ότι, λόγω της καταστάσεως που επικρατεί σε ορισμένες αγορές, καθίσταται αναγκαία η προσαρμογή των επιστροφών· ότι προκειμένου ν' αποφευχθεί η υποβολή αιτήσεων για τον προκαθορισμό επιστροφών για κερδοσκοπικούς λόγους, ο προαναφερθείς προκαθορισμός θα πρέπει

να ανασταλεί μέχρι την έναρξη της ισχύος της εν λόγω προσαρμογής·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο προκαθορισμός επιστροφών κατά την εξαγωγή γάλακτος σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, με κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες μικρότερη από 1,5% (προϊόν της ομάδας 2), το οποίο εξάγεται υπό μορφή εμπορεύματος υπαγομένου στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 804/68, αναστέλλεται μέχρι τις 30 Νοεμβρίου 1997.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 15 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Martin BANGEMANN

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 136 της 31. 5. 1994, σ. 5.⁽²⁾ ΕΕ L 268 της 1. 10. 1997, σ. 20.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2262/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή προϊόντων του τομέα της ζάχαρης άλλων από τις μελάσσες ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1143/97 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη, στην ακατέργαστη ζάχαρη και ορισμένα σιρόπια έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1222/97 της Επιτροπής ⁽⁵⁾,

όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2226/97 ⁽⁶⁾.

ότι, από την εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών καθορισμού που υπενθυμίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95, τα στοιχεία τα οποία διαθέτει, θα πρέπει να τροποποιούν τα ισχύοντα ποσά σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1423/95 καθορίζονται όπως αναγράφεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.

⁽³⁾ ΕΕ L 141 της 24. 6. 1995, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 165 της 24. 6. 1997, σ. 11.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 173 της 1. 7. 1997, σ. 3.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 305 της 8. 11. 1997, σ. 28.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στον κανονισμό της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 1997, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης, και των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1702 90 99

(σε Ecu)

Κωδικός ΣΟ	Αντιπροσωπευτική τιμή ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού δάρου του εν λόγω προϊόντος	Πρόσθετος δασμός ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού δάρου του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	25,06	3,77
1701 11 90 ⁽¹⁾	25,06	9,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	25,06	3,63
1701 12 90 ⁽¹⁾	25,06	8,57
1701 91 00 ⁽²⁾	26,21	12,13
1701 99 10 ⁽²⁾	26,21	7,61
1701 99 90 ⁽²⁾	26,21	7,61
1702 90 99 ⁽³⁾	0,26	0,39

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου (ΕΕ L 89 της 10. 4. 1968, σ. 3) όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/72 του Συμβουλίου (ΕΕ L 94 της 21. 4. 1972, σ. 1).

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1% της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2263/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1339/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1339/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1884/97⁽⁶⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής ή/και του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες εκτός της Θέουτα, Μελιλια και ορισμένων χωρών ΑΚΕ·

ότι το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, προβλέπει ότι, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να καθορίσει μια μέγιστη επιστροφή κατά την

εξαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95· ότι στην περίπτωση αυτή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σ' εκείνον ή σ' εκείνους εκ των προσφερόντων των οποίων η προσφορά είναι μικρότερη ή ίση από τη μέγιστη επιστροφή καθώς και σ' εκείνον ή σ' εκείνους των υποβαλλόντων των οποίων η προσφορά αφορά φόρο κατά την εξαγωγή·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1339/97 από 7 Νοεμβρίου έως 13 Νοεμβρίου 1997, η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου καθορίζεται σε 13,43 Ecu ανά τόνο.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.⁽⁵⁾ ΕΕ L 184 της 12. 7. 1997, σ. 7.⁽⁶⁾ ΕΕ L 265 της 27. 9. 1997, σ. 73.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2264/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1883/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1883/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής ή/και του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς Θέουτα, Μελίλια και ορισμένες χώρες ΑΚΕ·

ότι το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, προβλέπει ότι, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να καθορίσει μια μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που αναφέρονται

στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95· ότι στην περίπτωση αυτή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σ' εκείνον ή σ' εκείνους εκ των προσφερόντων των οποίων η προσφορά είναι μικρότερη ή ίση από τη μέγιστη επιστροφή καθώς και σ' εκείνον ή σ' εκείνους των υποβαλλόντων των οποίων η προσφορά αφορά φόρο κατά την εξαγωγή·

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1883/97 από 7 Νοεμβρίου έως 13 Νοεμβρίου 1997, η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου καθορίζεται σε 14,00 Ecu ανά τόνο.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.⁽⁵⁾ ΕΕ L 265 της 27. 9. 1997, σ. 69.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2265/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή κριθής στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1337/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1337/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής ή/και του φόρου κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η

Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να μη δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό

ότι λαμβανομένων υπόψη, ιδίως των κριτηρίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, δεν ενδείκνυται ο καθορισμός μέγιστης επιστροφής ή ενός ελάχιστου φόρου

ότι η επιτροπή διαχείρισης σιτηρών δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από 7 Νοεμβρίου έως 13 Νοεμβρίου 1997, στο πλαίσιο του διαγωνισμού της επιστροφής ή του φόρου κατά την εξαγωγή κριθής που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1337/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

(2) ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.

(3) ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.

(4) ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.

(5) ΕΕ L 184 της 12. 7. 1997, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2266/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1338/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1338/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής ή/και του φόρου κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες

ότι το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, προβλέπει ότι, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να αποφασίσει να καθορίσει μια μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που αναφέρονται

στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95· ότι στην περίπτωση αυτή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σ' εκείνον ή σ' εκείνους εκ των προσφερόντων των οποίων η προσφορά είναι μικρότερη ή ίση από τη μέγιστη επιστροφή καθώς και σε εκείνον ή σε εκείνους των υποβαλλόντων των οποίων η προσφορά αφορά φόρο κατά την εξαγωγή

ότι η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω σιτηρού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τις προσφορές που ανακοινώνονται στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1338/97 από 7 Νοεμβρίου έως 13 Νοεμβρίου 1997, η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή σίκαλης καθορίζεται σε 27,90 Ecu ανά τόνο.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.⁽⁵⁾ ΕΕ L 184 της 12. 7. 1997, σ. 4.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2267/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 1997

σχετικά με τις προσφορές που ανακοινώνονται για την εξαγωγή δρώμης στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1773/97

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, περί θεσπίσεως ορισμένων λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή καθώς και τα μέτρα τα οποία πρέπει να λαμβάνονται σε περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1773/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2133/97⁽⁶⁾, προκηρύχθηκε διαγωνισμός για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή δρώμης

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, με βάση τις ανακοινωθείσες προσφορές, η

Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92, να μη δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό

ότι λαμβανομένων υπόψη, ιδίως των κριτηρίων που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, δεν ενδείκνυται ο καθορισμός μέγιστης επιστροφής

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που ανακοινώνονται από 7 Νοεμβρίου έως 13 Νοεμβρίου 1997, στο πλαίσιο του διαγωνισμού της επιστροφής κατά την εξαγωγή δρώμης που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1773/97.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 14 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 287 της 21. 10. 1997, σ. 14.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 250 της 13. 9. 1997, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 296 της 30. 10. 1997, σ. 29.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Ιουλίου 1997

σχετικά με τα μέτρα που έλαβε η Πορτογαλία υπέρ της EPAC — Empresa Para a Agroalimentação e Cereais, SA

(Το κείμενο στην πορτογαλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(97/762/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους ⁽³⁾, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

- (1) Στις 15 Οκτωβρίου 1996, υπεδλήθη στην Επιτροπή καταγγελία για ενδεχόμενη κρατική ενίσχυση στη δημόσια επιχείρηση EPAC (Empresa Para a Agroalimentação e Cereais, SA, καλούμενη στο εξής «EPAC») σχετικά με κρατική εγγύηση ύψους 30 δισεκατομμυρίων εσκούδων, καθώς και συμπληρωματικό δάνειο υπό ειδικούς όρους, ύψους 20 δισεκατομμυρίων εσκούδων.

Δεδομένου ότι οι πορτογαλικές αρχές δεν απέστειλαν κοινοποίηση κατά την έννοια του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, η Επιτροπή τους απεύθηνε, στις 31 Οκτωβρίου 1996, επιστολή με την οποία ζητούσε την επιβεβαίωση της ύπαρξης της εν λόγω ενίσχυσης. Σε περίπτωση που η απάντηση θα ήταν θετική, η Επιτροπή ζήτησε, εξάλλου, από τις πορτογαλικές αρχές να της κοινοποιήσουν την εν λόγω

ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, ώστε να μπορέσει να προβεί στην εξέτασή της σύμφωνα με τα άρθρα 92 και 93 της συνθήκης.

Με επιστολή της 26ης Νοεμβρίου 1996, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 29 Νοεμβρίου 1996, η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Πορτογαλίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση επιβεβαίωσε την ύπαρξη κρατικής εγγύησης υπέρ της EPAC. Ωστόσο, δεν απεστάλη στην Επιτροπή ανακοίνωση της κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση αυτή καταχωρήθηκε στο μητρώο των μη κοινοποιηθεισών ενισχύσεων, υπό τον αριθμό NN 13/97.

- (2) Πριν από την ένταξη της Πορτογαλίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η εμπορία σιτηρών στην Πορτογαλία ήταν ένας τομέας δραστηριότητας που καλυπτόταν από κρατικό μονοπώλιο. Η EPAC (κατά την εποχή εκείνη: «Empresa Pública de Abastecimento de Cereais») ήταν η αρμόδια για τη διαχείριση της αγοράς δημόσια επιχείρηση. Το κρατικό μονοπώλιο διαλύθηκε προοδευτικά μετά από την ένταξη, και η EPAC, που μετατράπηκε σε ανώνυμη εταιρεία κρατικού κεφαλαίου, αποτέλεσε έναν από τους εμπορικούς φορείς στην αγορά σιτηρών, που απελευθερώθηκε από το 1991.

Με κοινή απόφαση του υπουργού Οικονομίας και Οικονομικών και του υπουργού Παραγωγής Γεωργικών Προϊόντων Διατροφής της 26ης Ιουλίου 1996, επετράπη στο διοικητικό συμβούλιο της EPAC να διαπραγματευθεί τους όρους ενός δανείου, με όρους της αγοράς, μέχρι μέγιστου ποσού ύψους 50 δισεκατομμυρίων εσκούδων, εκ των οποίων 30 δισεκατομμύρια εσκούδα θα τύχουν κρατικής εγγύησης για ανώτατη περίοδο επτά ετών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ C 140 της 7. 5. 1997, σ. 16.

Με την απόφαση του υπουργού Οικονομικών αριθ. 430/96-XIII, της 30ής Σεπτεμβρίου 1996⁽¹⁾, η προαναφερθείσα εγγύηση χορηγήθηκε στο πλαίσιο δανείου που έλαβε η EPAC από όμιλο τραπεζών. Το ποσό του εν λόγω δανείου αντιστοιχεί στο σύνολο του χρέους της EPAC, το οποίο ανερχόταν στις 30 Ιουνίου 1996, σε 48,7 δισεκατομμύρια εσκούδα.

Στόχος του δανείου αυτού είναι η μετατροπή των θραχυπρόθεσμων τραπεζικών υποχρεώσεων της EPAC σε μεσοπρόθεσμες υποχρεώσεις. Η διάρκεια καθορίστηκε σε επτά έτη με επιτόκιο Lisbot έξι μηνών για το εγγυημένο μέρος και Lisbot έξι μηνών + 1,2% για το μη εγγυημένο μέρος. Η πληρωμή θα είναι εξαμηνιαία και προκαταβολική. Η επιστροφή θα πραγματοποιηθεί κατά τον ακόλουθο τρόπο: το ποσό που δεν καλύπτεται από την εγγύηση θα αποπληρωθεί σε 10 δόσεις των 1,87 δισεκατομμυρίων εσκούδων από το πέμπτο εξάμηνο· το καλυπτόμενο από την εγγύηση ποσό θα αποπληρωθεί μετά την επιστροφή του μη εγγυημένου μέρους και το αργότερο εντός προθεσμίας επτά ετών.

- (3) Στις 28 Ιανουαρίου 1997, ο καταγγέλλων υπέβαλε στην Επιτροπή αίτηση υιοθέτησης έκτακτων προσωρινών μέτρων με στόχο την αναστολή της κρατικής εγγύησης υπέρ της EPAC. Η αίτηση αυτή υπεβλήθη βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 145/97 της Επιτροπής, της 27ης Ιανουαρίου 1997, σχετικά με την έναρξη διαγωνισμού για τη μείωση των δασμών κατά την εισαγωγή στην Πορτογαλία αραβασίτου προελεύσεως τρίτων χωρών⁽²⁾, καθώς και την ανακοίνωση της σχετικής δημοπράτησης⁽³⁾. Η τελευταία αυτή προβλέπει ότι η ποσότητα αραβασίτου που θα τύχει έκπτωσης του εισαγωγικού δασμού ανέρχεται σε 350 000 τόνους.

II

- (4) Με την επιστολή SG (97) D/1550 της 27ης Φεβρουαρίου 1997, απευθυνόμενη στις πορτογαλικές αρχές, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης για τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην EPAC.

Με την επιστολή αυτή, η Επιτροπή θεώρησε ότι η κρατική ενίσχυση δεν συμμορφωνόταν προς τις διατάξεις της επιστολής της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη SG (89) D/4328 της 5ης Απριλίου 1989 σχετικά με την υποβολή των εγγυήσεων σε συγκεκριμένους όρους. Εξάλλου, η Επιτροπή έκρινε ότι τα επιτόκια των δανείων, σημαντικά κατώτερα των επιτοκίων αναφοράς, συνιστούν στοιχείο ενίσχυσης, δεδομένου του ότι μία επιχείρηση που αντιμετώπιζε δύσκολες οικονομικές συνθήκες, όπως η EPAC, δεν ήταν σε θέση, υπό τις φυσιολογικές συνθήκες της αγοράς, να επιτύχει δάνεια με όρους ευνοϊκότερους από αυτούς που προσφέρονται σε επιχειρήσεις με ισορροπημένη

οικονομική κατάσταση. Η Επιτροπή θεώρησε ότι ο μηχανισμός παγιοποίησης των τραπεζικών υποχρεώσεων της EPAC έμοιαζε να αποτελεί ενίσχυση με ισχυρούς αντίκτυπους υπέρ άλλης επιχείρησης (SILOPOR). Σε τελική ανάλυση, η Επιτροπή έκρινε ότι η κρατική ενίσχυση υπέρ της EPAC δεν πληρούσε τους όρους για να μπορεί να καταστεί συμβατή με την κοινή αγορά βάσει των κοινοτικών κριτηρίων για τις ενισχύσεις προς αναδιάρθρωση επιχειρήσεων που αντιμετωπίζουν δυσκολίες.

Εν κατακλείδι, η Επιτροπή πληροφόρησε τις πορτογαλικές αρχές ότι έκρινε ότι το είδος αυτό της ενίσχυσης εκ φύσεως δεν μπορούσε να διευκολύνει με κανένα τρόπο την ανάπτυξη του εν λόγω τομέα ή της περιφέρειας και έμοιαζε, επομένως, να αποτελεί μία ενίσχυση στη λειτουργία της επιχείρησης, η οποία αντέβαινε τη διαρκή πρακτική της Επιτροπής κατά την εφαρμογή των άρθρων 92 έως 94 της συνθήκης. Εξάλλου, η Επιτροπή έκρινε ότι τέτοια μέτρα συμβάλλουν άμεσα στη βελτίωση των όρων παραγωγής και εμπορίας των προϊόντων σε σχέση με άλλες επιχειρήσεις στην Κοινότητα, οι οποίες δεν απολαμβάνουν παρόμοιων ενισχύσεων. Λαμβανομένων υπόψη αυτών των δεδομένων, οι εν λόγω ενισχύσεις εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης, χωρίς ωστόσο να δύνανται να τύχουν, βάσει των πληροφοριών που διέθετε η Επιτροπή, καμιάς από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου αυτού.

Η Επιτροπή κάλεσε, στα πλαίσια αυτής της διαδικασίας, την πορτογαλική κυβέρνηση να υποβάλει τις παρατηρήσεις της. Η Επιτροπή κάλεσε επίσης τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

(1) Δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα της Πορτογαλίας σειρά II, αριθ. 237 της 12ης Οκτωβρίου 1996.

(2) ΕΕ L 25 της 28. 1. 1997, σ. 17.

(3) ΕΕ C 27 της 28. 1. 1997, σ. 12.

- (5) Στην ίδια επιστολή, η Επιτροπή ζήτησε από την πορτογαλική κυβέρνηση να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να ανασταλεί, με άμεση ισχύ, το αποτέλεσμα της εγγύησης που παρασχέθηκε στην EPAC για κάθε νέα εμπορική δραστηριότητα της εν λόγω εταιρείας στην αγορά σιτηρών. Παραχωρήθηκε στην πορτογαλική κυβέρνηση προθεσμία 15 ημερών, από την κοινοποίηση της εν λόγω επιστολής, για να ενημερώσει την Επιτροπή σχετικά με τα μέτρα που λήφθηκαν με σκοπό τη συμμόρφωση προς αυτή τη διάταξη. Ανακοινώθηκε στις πορτογαλικές αρχές ότι, σύμφωνα με τη επιστολή της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη SG (91) D/4577 της 4ης Μαρτίου 1991 σχετικά με τις διαδικαστικές λεπτομέρειες με ενισχύσεις που χορηγήθηκαν κατά παράβαση των διατάξεων του άρθρου 93 παράγραφος 3, βάσει της απόφασης του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 14ης Φεβρουαρίου 1990 στην υπόθεση C-301/87 (Boussac) Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής⁽⁴⁾, η Επιτροπή επιφυλασσόταν να λάβει προσωρινή απόφαση η οποία να καλεί το κράτος μέλος να αναστείλει με άμεση ισχύ την εν λόγω ενίσχυση για κάθε νέα εμπορική δραστηριότητα.

(4) Συλλογή 1990, σ. I-307.

Με επιστολή της 21ης Μαρτίου 1997, η πορτογαλική κυβέρνηση ανακοίνωσε ότι δεν υπήρξε οποιαδήποτε παρέμβαση της δημόσιας διοίκησης στις διαπραγματεύσεις των δανείων που χορηγήθηκαν από τις τράπεζες στην EPAC και παρέσχε διευκρινίσεις σχετικά με τις λεπτομέρειες ορισμένων από τα εν λόγω δάνεια. Η πορτογαλική κυβέρνηση δεν ανέφερε τη λήψη ουδενός μέτρου για την εκπλήρωση της υποχρέωσης να ανασταλεί το αποτέλεσμα της κρατικής εγγύησης.

Στις 30 Απριλίου 1997, η Επιτροπή υιοθέτησε την απόφαση 97/433/EK (*) με την οποία η Πορτογαλία καλείται να αναστείλει με άμεση ισχύ τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης υπέρ της επιχείρησης EPAC την οποία προβλέπει η απόφαση του υπουργού Οικονομικών αριθ. 430/96-XIII της 30ής Σεπτεμβρίου 1996, και η οποία χορηγήθηκε κατά παράβαση του άρθρου 93 παράγραφος 3. Η Πορτογαλία καλείται επίσης να ανακοινώσει εντός προθεσμίας δεκαπέντε ημερών στην Επιτροπή τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί προς την απόφαση αυτή. Η απόφαση αυτή της Επιτροπής απευθύνθηκε στην Πορτογαλία με την επιστολή SG (97) D/3395 της 30ής Απριλίου 1997.

III

- (6) Με επιστολή της 8ης Απριλίου 1997, η πορτογαλική κυβέρνηση υπέβαλε στην Επιτροπή παρατηρήσεις σχετικά με τα μέτρα που περιγράφονται ανωτέρω.

Η EPAC (Empresa Para a Agroalimentação e Cereais, SA) είναι ανώνυμη εταιρεία αποκλειστικά κρατικού κεφαλαίου, που ιδρύθηκε το 1991. Η επιχείρηση αυτή αποτελεί συνέχεια της EPAC (Empresa Pública de Abastecimento de Cereais) (Δημόσια Επιχείρηση Προμήθειας Σιτηρών), η οποία συστάθηκε το 1977 ως αποτέλεσμα συγχώνευσης 19 ιδρυμάτων σχετικών με την προστασία και ανάπτυξη της παραγωγής και εμπορίας σιτηρών. Από το 1977 έως το 1985, η EPAC είχε το ρόλο δημοσίου οργανισμού παρέμβασης. Κατά τα έτη που αντιστοιχούν στην «πρώτη φάση» της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, η EPAC διατήρησε τις αρχικές της λειτουργίες στα πλαίσια της προοδευτικής φιλελευθεροποίησης του εμπορίου σιτηρών (1986-1989) και της κρατικής στήριξης στην άμεση εμπορία σιτηρών εθνικής παραγωγής (1987-1990). Εξάλλου, δεν πρέπει να λησμονούμε τη δημιουργία της SILOPOR (Empresa de Silos Portuários, SA) (1987), καθώς και την πλήρη φιλελευθεροποίηση του εμπορίου σιτηρών εθνικής παραγωγής (Ιούνιος) 1991).

Στα πλαίσια αυτά, η ανάλυση της σημερινής κατάστασης της EPAC οφείλει να λάβει υπόψη τους περιορισμούς που ισχύουν για την εταιρεία εξαιτίας του παρελθόντος της, ιδιαίτερα δε τους ακόλουθους:

- α) Η EPAC παρουσιάζει ανισορροπία στα περιουσιακά της στοιχεία, με πλεονάζοντα σταθερά στοιχεία ενεργητικού και ανεπάρκεια ιδίων κεφαλαίων για τη χρηματοδότηση της τρέχουσας δραστηριότητας. Μάλιστα, καθώς είχε κατά το παρελθόν χαρακτήρα παρεμβατικού οργανισμού, η EPAC χρειάστηκε να διατηρεί διαρκώς σε κατάσταση λειτουργίας ένα ευρύ δίκτυο υποδομών

αποθήκευσης, διαλογής και αποξήρανσης σιτηρών σε όλη την εθνική επικράτεια της Πορτογαλίας. Η διατήρηση ενός τέτοιου δικτύου εγκαταστάσεων επέφερε ετησίως σημαντικές δαπάνες για επενδύσεις και συντήρηση, καθώς και για την απασχόληση του κατάλληλου, πολυάριθμου και ανά πάσα στιγμή διαθέσιμου προσωπικού. Οι δαπάνες αυτές, δεδομένης της φυσικής μείωσης του μεριδίου της αγοράς της επιχείρησης, αποδείχθηκαν, από το 1991 και μετά, ανεπαρκείς για να καλύψουν τις ανάγκες για εξασφάλιση αποδοτικότητας και επίτευξη ανταγωνιστικών επιπέδων των εμπορικών δραστηριοτήτων.

- β) Πλεονάζον προσωπικό εξαιτίας της ανάγκης λειτουργίας εκατοντάδων εγκαταστάσεων ανά την επικράτεια της χώρας, καθώς και του γεγονότος ότι η EPAC συγκέντρωσε ικανό αριθμό υπαλλήλων από πολλές ιδιωτικές και κρατικές επιχειρήσεις που λειτουργούσαν πριν από τη σύστασή της.

Η EPAC αρχικά ξεκίνησε τη λειτουργία της με 2 027 εργαζομένους. Όχι μόνο ο αριθμός, αλλά και η ηλικία τους ήταν πολύ υψηλή, ενώ το επίπεδο εξειδίκευσής τους ήταν χαμηλό. Το 1988, στα πλαίσια της φιλελευθεροποίησης της αγοράς, η επιχείρηση συνέστησε ένα συνταξιοδοτικό ταμείο και εφάρμοσε ένα σύστημα πρόωρης συνταξιοδότησης για τους εργαζόμενους άνω των 55 ετών. Από το 1990 ως το 1993, η εταιρεία κατήγγειλε 362 συμβάσεις εργασίας και 169 συμπληρωματικές συντάξεις.

- γ) Η δημιουργία της SILOPOR, εταιρείας αποκλειστικά κρατικού κεφαλαίου η οποία συστάθηκε βάσει του διατάγματος-νόμου αριθ. 293-A/86 της 12ης Σεπτεμβρίου 1986, μέσω μεταφοράς στοιχείων ενεργητικού, παθητικού και κεφαλαίων από την EPAC.

Τα σιλό στους λιμένες, καθώς και το σύνολο του σχετικού εξοπλισμού, των εγκαταστάσεων και του υλικού που ανήκε πριν στην EPAC, αποδόθηκαν στη SILOPOR. Επίσης μεταφέρθηκαν στην τελευταία οι πιστωτικές υποχρεώσεις από χρηματοδοτήσεις που αποσκοπούσαν, συγκεκριμένα, στην κατασκευή των σιλό αυτών. Οι πιστώσεις αυτές ήταν σημαντικά κατώτερες από το σύνολο των ποσών που διατέθηκαν για τα έργα που πραγματοποιήθηκαν, καθώς η πλειοψηφία των απαραίτητων πόρων για αυτές τις επενδύσεις προήλθε από τη διαδοχική αναχρηματοδότηση με rollover των πιστωτικών λειτουργιών για την εισαγωγή σιτηρών, ούτως ώστε την επιπρόσθετη χρέωση ανέλαβε η EPAC. Εξάλλου, το σύνολο του αρχικού εταιρικού κεφαλαίου της SILOPOR (ύψους 3,5 δισεκατομμυρίων εσκούδων) μεταφέρθηκε από το εταιρικό κεφάλαιο της EPAC.

Το ύψος του χρέους της SILOPOR στην EPAC καθορίστηκε το 1989 σε 7,596 δισεκατομμύρια εσκούδα. Τότε επίσης κατέστη σαφές ότι η SILOPOR δεν ήταν σε θέση να προβεί στην εκκαθάριση του χρέους της αυτού από τους ίδιους πόρους της, και ότι η EPAC όφειλε οπωσδήποτε να λάβει υπόψη τους τόκους υπερημερίας της SILOPOR για τις καθυστερήσεις πληρωμής του χρέους.

(*) EE L 186 της 16. 7. 1997, σ. 25.

Η SILOPOR, εξαιτίας του ότι η ανισορροπία στη δομή των κεφαλαίων της δεν αντιμετωπίστηκε εγκαίρως, αποδείχθηκε ανίκανη να προβεί στην εκκαθάριση του χρέους της. Στις 30 Ιουνίου 1996, το συνολικό ύψος των τόκων που χρέωσε η EPAC στη SILOPOR ανερχόταν στα 21,5 δισεκατομμύρια εσκούδα. Το Φεβρουάριο του 1997, όταν έγινε η τελευταία εκτίμηση, το συνολικό ύψος του αρχικού χρέους συν τους τόκους ανερχόταν στα 31,22 δισεκατομμύρια εσκούδα.

- δ) Πέραν των προηγούμενων παραγόντων διαρθρωτικού χαρακτήρα, η πορτογαλική κυβέρνηση υπογραμμίζει επίσης το γεγονός ότι, κατά την περίοδο προσαρμογής της επιχείρησης στις συνθήκες που απαιτούσε η φιλελευθεροποίηση, το πορτογαλικό κράτος υποστήριξε την κατασκευή σιλό από τους συνεταιρισμούς για να καταστήσει έτσι βιώσιμη την προσπάθειά τους για διεύρυνση των δραστηριοτήτων τους στον τομέα της εμπορίας σιτηρών.

Το Μάιο/Ιούνιο του 1995, με δεδομένο τον περιορισμό στην πρόσβαση σε νέες πιστώσεις, η EPAC θα αποφάσιζε τη διάθεση των υφιστάμενων πενήχρων χρηματοδοτικών πόρων προς τους πελάτες της στο γεωργικό τομέα. Σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, ο τομέας αυτός παρουσιάζει προφανή αδύνατα σημεία, και η διακοπή της δραστηριότητας της επιχείρησης στην αρχή μιας περιόδου εμπορίας σιτηρών θα είχε προξενήσει έντονες διαταραχές. Η θέση αυτή της επιχείρησης, που απέρρευε από την παράδοση παρεμβατισμού που τη χαρακτήριζε σύμφωνα με τις ίδιες αρχές, λίγο έλειψε να παραλύσει την εμπορία σιτηρών για τη βιομηχανία, η οποία κατέχει σημαντικό τμήμα του κύκλου εργασιών της επιχείρησης.

Η πορτογαλική κυβέρνηση αναφέρει επίσης ως συνέπειες αυτής της πολιτικής τις δυσκολίες που προξένησε η απώλεια εμπορικών ευκαιριών που υπέστη η επιχείρηση εξαιτίας της έλλειψης χρηματοδοτικών πόρων.

- (7) Η πορτογαλική κυβέρνηση υποστηρίζει ότι το επίπεδο χρέωσης και η πληρωμή των χρηματοδοτικών υποχρεώσεων της επιχείρησης έφθασαν σε τέτοιο ύψος, ώστε η EPAC δεν ήταν πλέον σε θέση να ανταπεξέλθει από τους ίδιους πόρους της. Από τον Απρίλιο του 1996 και μετά, η EPAC ανακοίνωσε αδυναμία πληρωμής του μεγαλύτερου μέρους των χρηματοδοτικών της υποχρεώσεων. Το πορτογαλικό Δημόσιο, για να αποτρέψει την πιθανότητα της αδυναμίας να ανταπεξέλθει στις υποχρεώσεις της μία επιχείρηση που ανήκει 100 % σε αυτό, αποφάσισε να λάβει ένα έκτακτο και προσωρινό μέτρο για να αντιμετωπισθεί το πρόβλημα αυτό μέχρι να βρεθεί μία συνολική λύση.

Σύμφωνα με τη πορτογαλική κυβέρνηση, η σύμβαση αυτή άμβλυσε προσωρινά ορισμένες συνέπειες της κατάστασης που επικρατούσε κατά το παρελθόν, ωστόσο δεν συνέβαλε καθόλου στην επίτευξη μακρο-

πρόθεσμης αντιμετώπισης των προβλημάτων της επιχείρησης, ούτε όσον αφορά τις απαραίτητες ταμειακές εισροές και εκροές για τις τρέχουσες εμπορικές δραστηριότητες, ούτε όσον αφορά τις επενδύσεις που απαιτούνται για την αναδιάρθρωση της επιχείρησης καθώς και τις αποζημιώσεις και τα επιδόματα προς τους αποχωρούντες εργαζόμενους. Για να χρηματοδοτήσει τις τρέχουσες εμπορικές δραστηριότητες, η επιχείρηση αναγκάστηκε να προσφύγει στη σύναψη τραπεζικών δανείων με όρους της αγοράς.

- (8) Δεδομένης της ανεπάρκειας του σχεδίου οικονομικής εξυγίανσης και αποκατάστασης της βιωσιμότητας της επιχείρησης που υπέβαλε η παλαιά διοίκηση της EPAC, η νέα διοίκηση (η οποία ανέλαβε τα καθήκοντά της στις 25 Νοεμβρίου 1996) έλαβε, σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, σειρά αναγκαιών μέτρων για να επιλύσει τα σημερινά προβλήματα της επιχείρησης: υπερτροφία, υψηλές λειτουργικές δαπάνες, αναποτελεσματικότητα των εμπορικών κυκλωμάτων και διαδικασιών. Έτσι, οι προσπάθειες που έχουν ξεκινήσει για μείωση του προσωπικού (τον Ιανουάριο και Φεβρουάριο ακυρώθηκαν 66 συμβάσεις εργασίας) και ελάττωση των λειτουργικών δαπανών γεννούν, σύμφωνα με τις ίδιες αρχές, βάσιμες ελπίδες για βελτίωση των αποτελεσμάτων μέσα στο 1997 ήδη.

Τέλος, η πορτογαλική κυβέρνηση υπογραμμίζει ότι η ιδιωτικοποίηση της EPAC και της SILOPOR προβλέπεται από το πρόγραμμα ιδιωτικοποιήσεων για το 1998/1999 που ενέκρινε η κυβέρνηση της χώρας στις 26 Μαρτίου 1997. Οι διαδικασίες της οικονομικής αναδιάρθρωσης θα ξεκινήσουν στο τέλος του πρώτου εξαμήνου του 1997. Με την αναδιάρθρωση αυτή θα αρθούν οι κρατικές εγγυήσεις.

- (9) Με επιστολή της της 21ης Μαΐου 1997, η πορτογαλική κυβέρνηση υπέβαλε στην Επιτροπή την απάντησή της στην απόφαση 97/433/EK, με την οποία καλείται η Πορτογαλία να προβεί στην άμεση αναστολή της κρατικής εγγύησης υπέρ της EPAC. Με την απάντησή της αυτή η πορτογαλική κυβέρνηση, εκτός από θέματα που αφορούν την αναστολή της εγγύησης, έκανε επιπλέον τις εξής παρατηρήσεις:

α) Πρόκειται περί χορήγησης εγγύησης η οποία καλύπτει τις υποχρεώσεις που ανέλαβε η EPAC και απορρέει από τη σύμβαση αναδιάρθρωσης των πιστώσεων που συνήψε με τον πιστωτικό όμιλο τραπεζών. Η χρηματοδοτική συμβολή απορρέει αποκλειστικά από το συμβόλαιο αυτό, στο οποίο το πορτογαλικό Δημόσιο δεν ήταν συμβαλλόμενο μέρος.

Το Δημόσιο ευθύνεται για την ανάγκη παροχής της εν λόγω πίστωσης, η οποία δεν συνεπάγεται τη δημιουργία πλεονεκτήματος για μία επιχείρηση σε σχέση με άλλες, αλλά μάλλον αποσκοπεί στην άμβλυση της ζημίας που το κράτος με δική του πρωτοβουλία προξένησε στην επιχείρηση δημιουργώντας τη SILOPOR.

Οι πορτογαλικές αρχές υπογραμμίζουν ότι οι όροι της παροχής των πιστώσεων που εγκρίθηκαν είναι, στα πλαίσια της κανονικής λειτουργίας της αγοράς, ανάλογοι τόσο με το μέγεθος της ΕΡΑC, η οποία έχει καθεστώς 100 % κρατικής επιχείρησης, όσο και με τον όγκο των οφειλών που η ίδια έχει αναλάβει με τη SILOPOR, καθώς επίσης και με τη φύση αυτής της χορήγησης εγγύησης.

- β) Σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, η εγγύηση που παρασχέθηκε στην ΕΡΑC δεν αποτελεί χρηματοδοτική ενίσχυση στη λειτουργία της επιχείρησης και δεν δημιουργεί, επομένως, συνθήκες στρέβλωσης ανταγωνισμού. Στην πραγματικότητα, η εγγύηση ήταν απλώς ένα μέσο αντιμετώπισης μιας κατάστασης που απέρρευε από το παρελθόν της επιχείρησης, ούτως ώστε η ΕΡΑC να βρεθεί τελικά στην ίδια κατάσταση στην οποία θα βρισκόταν εάν ο βασικός της οφειλέτης, η SILOPOR, είχε πληρώσει το δημοσίως αναγνωρισμένο της χρέος. Εξάλλου, η εγγύηση καλύπτει εκείνο μόνο το τμήμα των υποχρεώσεων της ΕΡΑC το οποίο δημιουργήθηκε με ευθύνη και αποφάσεις του Δημοσίου.
- γ) Σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, δεν καταδείχθηκε πώς και σε ποιο βαθμό η χορήγηση κρατικής εγγύησης στην ΕΡΑC θα μπορούσε να επηρεάσει τις εμπορικές ανταλλαγές μεταξύ των κρατών μελών, πράγμα που αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού.
- δ) Όσον αφορά την απουσία μέτρων με στόχο την αναστολή των αποτελεσμάτων της κρατικής εγγύησης, οι πορτογαλικές αρχές ισχυρίζονται ότι η χρηματοδότηση τρεχουσών εμπορικών δραστηριοτήτων των επιχειρήσεων δεν ευνοήθηκε από την παροχή της κρατικής εγγύησης. Το Δημόσιο ούτε παρενέβη ούτε πρόκειται να παρέμβει με κανένα τρόπο στη διαπραγμάτευση τραπεζικών δανείων που συνάπτει η ΕΡΑC με χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς στα πλαίσια των τρεχουσών της δραστηριοτήτων.

- (10) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από άλλα κράτη μέλη ή λοιπούς ενδιαφερομένους.

IV

- (11) Το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 ορίζει ότι εφαρμόζονται τα άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την παραγωγή και εμπορία των προϊόντων που περιλαμβάνονται στο πρώτο άρθρο αυτού του κανονισμού, με την επιφύλαξη των αντιθέτων διατάξεων του ίδιου κανονισμού.

Σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης, στο βαθμό που επηρεάζουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών, οι κρατικές ενισχύσεις ή οι ενισχύσεις μέσω κρατικών πόρων με οποιαδήποτε μορφή είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, εφόσον δημιουργούν ή ενδέχεται να δημιουργήσουν στρεβλώσεις ανταγωνισμού ευνοώντας συγκεκριμένες επιχειρήσεις ή προϊόντα.

Η πορτογαλική κυβέρνηση υπογραμμίζει στην επιστολή της της 21ης Μαΐου 1997 το ότι δεν κατα-

δείχθηκε με ποιον τρόπο η κρατική ενίσχυση προς την ΕΡΑC επηρεάζει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών, απαραίτητη προϋπόθεση για την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας περί ανταγωνισμού.

Η κοινοτική παραγωγή σιτηρών ανέρχεται σε 173,9 εκατομμύρια τόνους. Η παραγωγή σιτηρών της Πορτογαλίας ανέρχεται σε 1,52 εκατομμύρια τόνους. Οι εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των σιτηρών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Πορτογαλίας είναι σημαντικές, δεδομένου του ότι η Πορτογαλία έχει έλλειμμα σιτηρών και εισάγει ετησίως από τα άλλα κράτη μέλη ποσότητα σιτηρών ανώτερη από αυτήν που η ίδια παράγει (1,83 εκατομμύρια τόνους), ενώ εξάγει προς την Κοινότητα 32 530 τόνους σιτηρών. Η νομισματική αξία αυτών των εμπορικών συναλλαγών, όσον αφορά την Πορτογαλία, ανήλθε, το 1996 (1), σε περίπου 5,8 εκατομμυρίων Ecu για τις εξαγωγές και σε 310 εκατομμυρίων Ecu για τις εισαγωγές.

Επομένως, τα μέτρα αυτά ενδέχεται να επηρεάσουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών, εφόσον αυτές επηρεάζονται αφ' ης στιγμής οι ενισχύσεις ευνοούν μία συγκεκριμένη πλευρά στο εσωκοινοτικό ή εξωκοινοτικό εμπόριο σε σχέση με τις άλλες. Τα εν λόγω μέτρα είχαν άμεσες συνέπειες στο κόστος παραγωγής της επιχείρησης. Ως εκ τούτου, της προσέφεραν ένα οικονομικό πλεονέκτημα σε σχέση με άλλες επιχειρήσεις του τομέα οι οποίες δεν είχαν πρόσβαση, στην Πορτογαλία ή σε άλλα κράτη μέλη, σε ανάλογες ενισχύσεις. Συνεπώς, τα μέτρα αυτά δημιουργούν ή ενδέχεται να δημιουργήσουν στρέβλωση ανταγωνισμού.

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων, οι εν λόγω ενισχύσεις θα πρέπει να θεωρηθούν κρατικές ενισχύσεις οι οποίες πληρούν τα κριτήρια που περιλαμβάνει το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης.

V

- (12) Το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ορίζει ότι οι ενισχύσεις που ανταποκρίνονται στα κριτήρια που περιλαμβάνει είναι, κατ' αρχήν, ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.

Οι παρεκκλίσεις από αυτό το χαρακτηριστικό του ασυμβίβαστου που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 92 προφανώς δεν ισχύουν για τις εν λόγω ενισχύσεις. Ούτε και η πορτογαλική κυβέρνηση τις επικαλέστηκε, εξάλλου.

Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις που προβλέπει η παράγραφος 3 του ίδιου άρθρου, διευκρινίζεται ότι οι επιδιωκόμενοι στόχοι τους οφείλουν να είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας και όχι μόνον ιδιαίτερων τομέων της εθνικής οικονομίας. Οι παρεκκλίσεις αυτές (οι οποίες θα πρέπει να ερμηνεύονται αυστηρά) παραχωρούνται μόνο εφόσον η Επιτροπή μπορεί να

(1) Πηγή: EUROSTAT.

αποδείξει ότι οι ενισχύσεις είναι απαραίτητες για την επίτευξη ενός από τους στόχους που προβλέπουν αυτές οι διατάξεις. Η παραχώρηση αυτών των παρεκκλίσεων για ενισχύσεις, οι οποίες δεν προσφέρουν τα ανάλογα εχέγγυα, θα σήμαινε ότι επιτρέπονται προσβολές στις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών, καθώς και στρεβλώσεις ανταγωνισμού που δεν δικαιολογούνται από το κοινό συμφέρον και, επομένως, αδικαιολόγητα προνόμια για τους εμπορικούς φορείς άλλων κρατών μελών.

Στην προκειμένη περίπτωση, η χορήγηση των εν λόγω ενισχύσεων δεν δείχνει να συνοδεύεται από τα αντίστοιχα εχέγγυα του άρθρου 92 παράγραφος 3. Μάλιστα, ούτε η πορτογαλική κυβέρνηση πρότεινε, ούτε η Επιτροπή διέκρινε οιοδήποτε στοιχείο που να αποδεικνύει ότι οι εν λόγω ενισχύσεις πληρούν τους όρους που απαιτούνται για την παραχώρηση μιας από τις παρεκκλίσεις που προβλέπει το άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Δεν πρόκειται για μέτρα που αποσκοπούν στην προώθηση της πραγματοποίησης ενός σημαντικού σχεδίου υπέρ του κοινού ευρωπαϊκού συμφέροντος όπως ορίζει το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο β), εφόσον, εξαιτίας των συνεπειών που ενδέχεται να έχουν στις εμπορικές συναλλαγές, οι ενισχύσεις αυτές βρίσκονται σε αντίθεση με το κοινό συμφέρον.

Ούτε επίσης πρόκειται για μέτρα που αποσκοπούν στην αντιμετώπιση μιας σοβαρής διαταραχής στην οικονομία του συγκεκριμένου κράτους μέλους όπως ορίζει η ίδια διάταξη.

- (13) Όσον αφορά τα επιχειρήματα που επικαλέσθηκε η πορτογαλική κυβέρνηση, η Επιτροπή διευκρινίζει τα εξής:

α) Η σκιαγράφηση της ιστορικής εξέλιξης της ΕΡΑΚ και των αρνητικών συνεπειών που η εξέλιξη αυτή συνεπάγεται για τις δραστηριότητες της επιχείρησης, ιδιαίτερα της ανισορροπίας στα περιουσιακά στοιχεία της επιχείρησης, του προφανώς υπεράριθμου προσωπικού, της δημιουργίας της SILOPOR κ.λπ., είναι χρήσιμη για την κατανόηση των οικονομικών δυσκολιών της ΕΡΑΚ και των αιτιών που οδήγησαν σ' αυτή την κατάσταση. Παρ' όλα αυτά, δεν αρκεί για να αλλάξει τη θέση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή της διαδικασίας που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

β) Όταν αποφάσισε να κινήσει αυτή τη διαδικασία, η Επιτροπή ανέλυσε το κατά πόσον η ενίσχυση που χορηγήθηκε στην ΕΡΑΚ είναι συμβατή με τις διατάξεις της ανακοίνωσης με τίτλο «Κατευθυντήριες γραμμές περί κρατικών ενισχύσεων με σκοπό τη διάσωση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων που αντιμετωπίζουν δυσκολίες»⁽¹⁾. Η ανακοίνωση αυτή περιέχει διατάξεις που αφορούν τα κριτήρια

συμβατότητας των ενισχύσεων για τη διάσωση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων.

Η Επιτροπή έκρινε ότι τα κριτήρια που αφορούν τις ενισχύσεις για διάσωση επιχειρήσεων, με σκοπό απλώς και μόνο να εξασφαλισθεί η συνέχιση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης για ένα σύντομο χρονικό διάστημα εν αναμονή αξιολόγησης των προοπτικών βιωσιμότητας των εν λόγω επιχειρήσεων, δεν εφαρμόζονταν στη συγκεκριμένη περίπτωση, καθώς οι πορτογαλικές αρχές είχαν αναφέρει την ύπαρξη ενός σχεδίου με στόχο να καταστεί οικονομικά βιώσιμη και να εξυγιανθεί δημοσιονομικά η ΕΡΑΚ. Η Επιτροπή εξέτασε επομένως την ενίσχυση σύμφωνα με τα κριτήρια που ισχύουν για τις ενισχύσεις προς αναδιάρθρωση επιχειρήσεων.

Βάσει των πληροφοριών που υπέβαλε η πορτογαλική κυβέρνηση, η Επιτροπή σημειώνει ότι θεωρεί αυτό το σχέδιο για την οικονομική βιωσιμότητα και τη δημοσιονομική εξυγίανση της ΕΡΑΚ (το οποίο δεν είχε υποβληθεί στην Επιτροπή) ανεπαρκές για να αντιμετωπισθούν τα σημερινά προβλήματα. Όπως υπογραμμίζει η πορτογαλική κυβέρνηση, το ύψος των χρεών και η πληρωμή των σχετικών χρηματοοικονομικών υποχρεώσεων της επιχείρησης έχουν ανέλθει σε τέτοιο επίπεδο, ώστε κατέστη πλέον αδύνατον στην ΕΡΑΚ να ανταπεξέρχεται από τους ίδιους πόρους της. Η κρατική εγγύηση επομένως αποτέλεσε ένα έκτακτο και προσωρινό μέτρο με σκοπό να μπορέσει η επιχείρηση να διατηρήσει τις δραστηριότητές της μέχρι να καταστεί δυνατή η εξεύρεση συνολικής λύσης. Βάσει αυτών των πληροφοριών, η Επιτροπή οφείλει να διαπιστώσει ότι πρόκειται για μία ενίσχυση προς διάσωση μιας επιχείρησης που αντιμετωπίζει δυσκολίες όπως αυτές που περιγράφηκαν ανωτέρω.

Εν πάση περιπτώσει, η Επιτροπή οφείλει να υπογραμμίσει ότι η κρατική εγγύηση υπέρ της ΕΡΑΚ δεν πληροί τα κριτήρια που ορίζονται στην ανακοίνωση ώστε να θεωρηθεί μία ενίσχυση προς διάσωση επιχείρησης συμβατή με την κοινή αγορά. Συγκεκριμένα οι ενισχύσεις προς διάσωση επιχειρήσεων οφείλουν:

- να αποτελούν ενισχύσεις του Δημοσίου υπό τη μορφή πιστωτικών εγγυήσεων ή πιστωτικών αποπληρωτέων με επιτόκιο ίσο με αυτό της αγοράς,
- να περιορίζονται ως προς το ύψος τους στο απαραίτητο επίπεδο για τη λειτουργία της επιχείρησης (κάλυψη μισθοδοσίας, εφοδιασμός της επιχείρησης κ.λπ.),
- να καταβάλλονται για την αναγκαία και μόνο περίοδο (κατά κανόνα όχι πέραν του εξαμήνου) σύμφωνα με τον ορισμό των αναγκαίων και δυνατών μέτρων για την αντιμετώπιση των προβλημάτων,
- να δικαιολογούνται από σοβαρούς κοινωνικούς λόγους και να μην δημιουργούν ανισορροπίες στη βιομηχανική κατάσταση σε άλλα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ C 368 της 23. 12. 1994, σ. 12.

Είναι προφανές ότι η κρατική ενίσχυση υπέρ της EPAC δεν πληροί αυτά τα κριτήρια. Μάλιστα, το επιτόκιο των δανείων της ενίσχυσης που έλαβε η EPAC πριμοδοτείται χάρη στην εγγύηση, ενώ η προβλεπόμενη διάρκεια της παρασχεθείσας πίστωσης είναι επταετής (κατά πολύ ανώτερη δηλαδή του γενικώς καθιερωμένου εξαμήνου). Εξάλλου, δύσκολα μπορεί κανείς να υποστηρίξει ότι μία κρατική εγγύηση τέτοιου ύψους αποτελεί το απολύτως απαραίτητο ποσό για να εξασφαλισθεί η τρέχουσα λειτουργία της επιχείρησης. Τέλος, ούτε η πορτογαλική κυβέρνηση επικαλέστηκε, ούτε η Επιτροπή διαπίστωσε κανένα σοβαρό κοινωνικό λόγο υπέρ της χορήγησης της ενίσχυσης για να διατηρηθεί η επιχείρηση σε λειτουργία.

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων, τα κοινοτικά κριτήρια για τις ενισχύσεις προς αναδιάρθρωση επιχειρήσεων που αντιμετωπίζουν δυσκολίες, όπως παρουσιάστηκαν εδώ, δεν ισχύουν για τη συγκεκριμένη περίπτωση.

- γ) Η δημιουργία της SILOPOR και το μη εξοφληθέν χρέος της προς την EPAC θεωρούνται από την πορτογαλική κυβέρνηση ως ένας από τους περιορισμούς στη σημερινή χρηματοοικονομική κατάσταση της EPAC που απορρέουν από το παρελθόν. Υπογραμμίζει επίσης η πορτογαλική κυβέρνηση ότι δεν πρόκειται για ενίσχυση στη λειτουργία της EPAC, αλλά για μέσο ρύθμισης της προβληματικής κατάστασης του παρελθόντος και απαμβλυνσης της ζημίας που το πορτογαλικό Δημόσιο με δική του πρωτοβουλία προξένησε στην εν λόγω επιχείρηση, ενώ η εγγύηση καλύπτει μόνο εκείνο το τμήμα του χρέους της EPAC που προξένησε η δημιουργία της SILOPOR.

Η Επιτροπή δεν μπορεί να κάνει δεκτά τα επιχειρήματα αυτά, τα οποία θεωρεί ότι λαμβάνουν υπόψη μόνο τις συνέπειες της ενίσχυσης στην EPAC, χωρίς να κάνουν αναφορά στα αποτελέσματα της ενίσχυσης στη SILOPOR. Η Επιτροπή, όταν κίνησε τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, είχε ήδη υπογραμμίσει ότι ο μηχανισμός παγιοποίησης των υποχρεώσεων της EPAC έμοιαζε να αποτελεί ενίσχυση με ισχυρούς αντίκτυπους υπέρ της SILOPOR. Τη στιγμή αυτή, η πορτογαλική κυβέρνηση δηλώνει ότι η SILOPOR, εξαιτίας της έλλειψης ισορροπίας των κεφαλαίων της, δεν είναι σε θέση να εξοφλήσει το χρέος της προς την EPAC, ούτε τους σχετικούς τόκους, οι οποίοι, σύμφωνα με την τελευταία εκτίμηση που έγινε, ανέρχονται σε 31,2 δισεκατομμύρια εσκούδα.

Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι η κρατική εγγύηση υπέρ της EPAC αποτελεί συγχρόνως κρατική ενίσχυση υπέρ της άμεσης συνέχειάς της, της SILOPOR. Πράγματι, το πορτογαλικό Δημόσιο, μόνος μέτοχος των δύο αυτών επιχειρήσεων, μέσω της κρατικής εγγύησης υπέρ της EPAC, της επιτρέπει να μην αξιώσει την εξόφληση των οφειλομένων σε αυτήν χρεών, κάτι

που ισοδυναμεί με έμμεση ενίσχυση της SILOPOR. Εξάλλου, με δεδομένες τις οικονομικές δυσκολίες της EPAC, οι οποίες οφείλονται εν μέρει στη μη εξόφληση του χρέους της SILOPOR, το πορτογαλικό Δημόσιο αντικαθιστά την τελευταία και εγγυάται για το οφειλόμενο ποσό.

- δ) Η πορτογαλική κυβέρνηση υπογραμμίζει ότι οι όροι της παροχής τραπεζικής εγγύησης από το Δημόσιο είναι ανάλογοι, στα φυσιολογικά πλαίσια της αγοράς, με τις διαστάσεις της EPAC, με το καθεστώς της ως αποκλειστικά δημόσιας επιχείρησης, με το ύψος των οφειλομένων σε αυτήν ποσών, καθώς και με τη φύση της όλης επιχείρησης.

Τα επιχειρήματα αυτά δεν μπορεί να γίνουν δεκτά από την Επιτροπή. Η πολιτική της Επιτροπής όσον αφορά τον υπολογισμό του στοιχείου της ενίσχυσης των κρατικών εγγυήσεων αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ, αφενός, του επιτοκίου που θα πλήρωνε μία δανειοδοτούμενη επιχείρηση στην ελεύθερη αγορά και, αφετέρου, του επιτοκίου που έχει πράγματι επιτευχθεί χάρη στην εγγύηση, αφαιρούμενης οιασδήποτε πριμοδότησης που καταβάλλεται για την εγγύηση⁽¹⁾. Το κοινοτικό επιτόκιο αναφοράς την ημέρα παροχής του δανείου ανέρχεται σε 12,51%, κάτι που στη συγκεκριμένη περίπτωση μπορεί να θεωρηθεί ως ελάχιστο επιτόκιο, καθώς η δύσκολη χρηματοοικονομική κατάσταση της EPAC δεν θα είχε επιτρέψει να επιτύχει δάνειο με όρους ευνοϊκότερους από αυτούς που θα παραχωρούνταν σε επιχειρήσεις με ισορροπημένη χρηματοοικονομική κατάσταση. Εξάλλου, τα επιτόκια των δανείων έχουν ρήτρα επιτοκίου Lisbor έξι μηνών για το εγγυημένο μέρος και Lisbor έξι μηνών + 1,2% για το μη εγγυημένο. Το επιτόκιο Lisbor έξι μηνών την ημέρα χορήγησης του δανείου ανέρχεται σε 6,75%⁽²⁾. Η πριμοδότηση για την εγγύηση είναι της τάξης του 0,2 ετησίως. Το στοιχείο της εγγύησης αντιστοιχεί επομένως τουλάχιστον στη διαφορά μεταξύ των κοινοτικών επιτοκίων αναφοράς και των επιτοκίων που πραγματικά εφαρμόστηκαν, ενδεχομένως με αφαίρεση της πριμοδότησης από την εγγύηση.

- ε) Στην επιστολή της SG (89) D/4328 της 5ης Απριλίου 1989, η Επιτροπή διευκρίνισε ότι θα θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά μόνο οι κρατικές εγγυήσεις των οποίων η χορήγηση υπόκειται συμβατικά σε συγκεκριμένες υποχρεώσεις που μπορεί να φθάσουν μέχρι την υποχρεωτική κήρυξη πτώχευσης της αποδέκτριας επιχείρησης ή άλλη ανάλογη διαδικασία. Η Επιτροπή, όταν κίνησε τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, έκρινε ότι στην υπό

⁽¹⁾ Βλέπε ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/EOK της Επιτροπής στις δημόσιες επιχειρήσεις στον κλάδο της μεταποίησης (EE C 307 της 13. 11. 1993, σ. 3), και ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις de minimis (EE C 68 της 6. 3. 1996, σ. 9).

⁽²⁾ Στατιστικό δελτίο της Τράπεζας της Πορτογαλίας - Ιανουάριος 1997.

εξέταση κρατική εγγύηση δεν έγινε σεβαστό αυτό το ελάχιστο κριτήριο. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η πορτογαλική κυβέρνηση δεν απάντησε στο σημείο αυτό.

Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις που προβλέπει το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) σχετικά με τις ενισχύσεις υπέρ της οικονομικής ανάπτυξης συγκεκριμένων περιφερειών ή δραστηριοτήτων, η Επιτροπή συμπέρανε, βάσει της προηγηθείσας ανάλυσης και των σχετικών κοινοτικών κανόνων, ότι οι εν λόγω διατάξεις, εξαιτίας της φύσης τους ως λειτουργικές ενισχύσεις, δεν είναι σε θέση να δελτιώσουν μακροπρόθεσμα της κατάσταση του συγκεκριμένου τομέα ή της περιφέρειας (1).

Συνεπώς, οι ενισχύσεις αυτές δεν μπορούν να τύχουν καμίας ενίσχυσης από αυτές που προβλέπει το άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης.

- (14) Οι εν λόγω ενισχύσεις είναι επομένως ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.

VI

- (15) Η Πορτογαλία δεν εκπλήρωσε την υποχρέωση που υπέχει δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, καθώς καταρχήν δεν κοινοποίησε τα μέτρα που έλαβε υπέρ της ΕΡΑC, όπως αναφέρονται στον τίτλο I ανωτέρω, και στη συνέχεια τα εφάρμοσε χωρίς να έχει δοθεί η ευκαιρία στην Επιτροπή να πάρει θέση σχετικά. Συνεπώς, τα μέτρα αυτά είναι παράνομα ως προς το κοινοτικό δίκαιο από τη στιγμή της εφαρμογής τους, καθώς αυτά εφαρμόστηκαν κατά παράβαση του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης. Οι παραβάσεις αυτές δημιουργούν μία ιδιαίτερα σοβαρή κατάσταση, καθώς η φύση των εν λόγω ενισχύσεων, και για λόγους που εκτίθενται ανωτέρω, τις καθιστά ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 της συνθήκης. Πράγματι, πρόκειται για μέτρα τα οποία εκ φύσεως είναι πολύ πιθανό να έχουν άμεσα αρνητικά αποτελέσματα στην αγορά σιτηρών.

Σε αυτά τα πλαίσια, θα πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι, δεδομένου του υποχρεωτικού χαρακτήρα των διαδικαστικών κανόνων που ορίζει το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, τις άμεσες συνέπειες των οποίων αναγνώρισε το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με τις αποφάσεις του (μεταξύ άλλων) της 19ης Ιουνίου 1973, στην υπόθεση 77/72 Carmina Capolongo κατά «Azienda Agricola Maya» (2) και της 21ης Νοεμβρίου 1991 στην υπόθεση 354/90 Fédération Nationale du Commerce extérieur des produits alimentaires και λοιπών κατά Γαλλίας (3), δεν γίνεται να αντιμετωπισθεί εκ των υστέρων το παράνομο της εν λόγω ενίσχυσης.

Εξάλλου, σε περίπτωση που οι ενισχύσεις είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, η Επιτροπή μπορεί να κάνει χρήση της δυνατότητας που της προσφέρει η απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινο-

τήτων της 12ης Ιουλίου 1973 στην υπόθεση 70/72 Επιτροπή κατά Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας (4), όπως επιβεβαιώθηκε από τις αποφάσεις της 24ης Φεβρουαρίου 1987 στην υπόθεση 310/85 Denzel κατά Επιτροπής (5) και της 20ής Σεπτεμβρίου 1990 στην υπόθεση C-5/89 Επιτροπή κατά Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας (6), για να υποχρεώσει το κράτος μέλος να απαιτήσει από τις επιχειρήσεις οι οποίες έτυχαν ενίσχυσης που χορηγήθηκε παράνομα την επιστροφή του συνόλου αυτής.

Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, οι ενισχύσεις που χορήγησε η πορτογαλική κυβέρνηση υπέρ της ΕΡΑC θα πρέπει να επιστραφούν.

Δεδομένου του ότι πρόκειται για ενισχύσεις με τη μορφή κρατικής εγγύησης η οποία έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση του επιτοκίου, το χρηματοοικονομικό πλεονέκτημα που αδικαιολόγητα δέχτηκε η εν λόγω επιχείρηση αντιπροσωπεύεται από τη διαφορά μεταξύ του χρηματοοικονομικού κόστους της αγοράς τραπεζικών δανείων (που αντιπροσωπεύεται από τα επιτόκια αναφοράς) και το χρηματοοικονομικό κόστος που πλήρωσε πραγματικά η ΕΡΑC στα πλαίσια της όλης χρηματοπιστωτικής επιχείρησης (λαμβάνομένου υπόψη του κόστους της εγγύησης). Δεδομένου ότι το επιτόκιο έχει ρήτρα Lisbot έξι μηνών και ότι οι τόκοι καταβάλλονται ανά εξάμηνο, θα πρέπει αυτή η διαφορά να ληφθεί υπόψη υπολογισμένη ανά εξάμηνο.

Η επιστροφή του ποσού της ενίσχυσης οφείλει να γίνει σύμφωνα με τις διαδικασίες και διατάξεις που ορίζει η πορτογαλική νομοθεσία, οι δε τόκοι αρχίζουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία χορήγησης των εν λόγω παράνομων ενισχύσεων (7). Ως επιτόκιο θα ισχύει το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιδότησης για τις ενισχύσεις με περιφερειακούς στόχους (8).

Οπωσδήποτε, η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει τα συμπεράσματα που θα εξαγάγει η Επιτροπή σχετικά με τη χρηματοδότηση της κοινής γεωργικής πολιτικής από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ),

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι ενισχύσεις τις οποίες χορήγησε η πορτογαλική κυβέρνηση υπέρ της επιχείρησης ΕΡΑC είναι παράνομες, καθώς παραχωρήθηκαν κατά παράβαση των διαδικαστικών κανόνων που ορίζει το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης. Εξάλλου, είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης και δεν πληρούν τους όρους για παροχή παρεκκλίσεων που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του ίδιου άρθρου.

(1) Συλλογή 1973, σ. 813.

(2) Συλλογή 1987, σ. 901.

(3) Συλλογή 1990, σ. I-3437.

(4) Επιστολή της Επιτροπής στα κράτη μέλη, SG (91) D/4577 της 4ης Μαρτίου 1991.

(5) ΕΕ C 232 της 10. 8. 1996, σ. 10.

(1) Απόφαση του Πρωτοδικείου της 8ης Ιουνίου 1995 στην υπόθεση I-459/93, Siemens SA κατά Επιτροπής, Συλλογή 1995, σ. II-1675.

(2) Συλλογή 1973, σ. 611.

(3) Συλλογή 1991, σ. 5505.

Άρθρο 2

1. Η Πορτογαλία καλείται να καταργήσει τις ενισχύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 εντός προθεσμίας 15 ημερών αρχομένης από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης.
2. Εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης, η Πορτογαλία καλείται να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για να ανακτήσει εισπράττοντας τις ενισχύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.
3. Η είσπραξη οφείλει να γίνει σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει η πορτογαλική νομοθεσία, οι δε τόκοι αρχίζουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία καταβολής των ενισχύσεων. Ως επιτόκιο θα ισχύσει το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιδότησης για τις ενισχύσεις με περιφερειακούς στόχους.

Άρθρο 3

1. Η Πορτογαλία οφείλει να ενημερώνει διαρκώς την Επιτροπή για τα μέτρα που λαμβάνει προκειμένου να συμμορφωθεί προς την παρούσα απόφαση. Η πρώτη

ανακοίνωση θα αποσταλεί το αργότερο ένα μήνα μετά από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης.

2. Το αργότερο δύο μήνες μετά από την εκπονή της προθεσμίας που προβλέπει το άρθρο 2 παράγραφος 2, η Πορτογαλία οφείλει να ανακοινώσει στην Επιτροπή τις πληροφορίες που θα επιτρέπουν στην τελευταία να εξακριβώσει, χωρίς να ζητήσει περισσότερες πληροφορίες, το ότι τηρήθηκε η υποχρέωση ανάκτησης της ενίσχυσης.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πορτογαλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 9 Ιουλίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στη δεύτερη οδηγία 89/646/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1989, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικού ιδρύματος και την τροποποίηση της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 386 της 30ής Δεκεμβρίου 1989)

Σελίδα 6, άρθρο 11 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο δεύτερη γραμμή:

αντί: «... σκοπεύει να αποκτήσει ...»,

διάβαζε: «... σκοπεύει να έχει στην κατοχή του ...».

Διορθωτικό στην οδηγία 92/49/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1992, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την πρωτασφάλιση, εκτός της ασφάλειας ζωής και για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ και 88/357/ΕΟΚ (τρίτη οδηγία για την πρωτασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 228 της 11ης Αυγούστου 1992)

Σελίδα 10, άρθρο 15 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο δεύτερη γραμμή:

αντί: «... να αποκτήσει ...»,

διάβαζε: «... να έχει στην κατοχή του ...».
